

HAAPIIRAA 23

« Faaineineraa e parauatua »

(Tihiri Lucas, *Veà Porotetani*, n°3/2000, àpi 25)

O ia mau, ua riro te Âua Ôrometua no Heremona ei vâhi e ei tau no te faaineine i te mau ôrometua a te E.E.P.F. Te hinaaro nei rā te manaō, nā roto i teie maa pāpāraa itī, e iriti atu i te hoē o te mau manaōnaōraa rahi e te mau tautooraa tutuu ôre a te mau ôrometua haapii, oia te parau no te faatumuraa manaō (*hypothèse de travail*) e no te nāōāparau (*méthodologie*).

Hou aē te mau pipi a ō ai i roto i te Âua Ôrometua, i faariro noa na te tahi pae rahi o rātou ia Heremona ei vâhi i reira rātou e tītōhia i te ite e te paari. Ia ō aē mai rātou i roto i te ao no Heremona, e hitimaūe vētahi i te hiroāroāraa e e fā ē roa teie e tītauhia nei ia rātou. Oia hoi aita rātou e anihia nei e tui i te mau ite e te mau paari ei hei aē no rātou no to rātou tōroā ôrometua, ōi maemae noa hoi te reira hei ia tae anaē i roto i te pāroita mātāmua. Te pihia nei rā rātou ia faaitoito i te *haamau i te tahi faatumuraa manaō e te faanaho hoi i te tahi nāōāparau ei tautururaa ia rātou i roto i ta rātou tāviniraa*.

I mua i te hoē faatumuraa manaō

No te mea e tiāraa piahi to te pipi, e tuuhia o ia i mua i te mau pāpāraa rau a te mau metua o te faaroo, te mau taata tuatāpapa no te Êtārētia e tae noa atu i ta te tahi atu mau taata tuatāpapa eere i ta te faaroo : ta na pāmiraa, eere ia te māmīraa e te pāpai-faahou-raa mai i te mau haapiiraa a teie mau taata tuatāpapa, o te heheuraa rā e te faaiteraa mai hoi e e aha te faatumuraa manaō i faaōhipahia e terā e terā taata tuatāpapa, mā te fāito i te paari e te paruparu o terā e terā faatumuraa manaō no te oraraa faaroo ēvaneria.

E aha mau na te faatumuraa manaō ?

O te hoē ia parau i mātīhia e te hoē metua no te faaroo e aore ia te hoē taata tuatāpapa i te pae no te Pipīria ānei, no te parauatua ānei e aore ia no te tahi tuhaa taaē ānei no te oraraa o te taata. Oia te hoē parau tei riro ei āuvaha no te hoē parau mau tei fārihia ei ōhipa tei tupu mau ihoā e ei parau tiāturihia o tē ōre rā e tiā i te hoē itī noa aē reo taata nei ia parau ia au i to na oia-mau-raa, maoti rā nā roto anaē ia i te parau faatāipe, parapore, uhotātau (*mythe*) (ah 2 Tōrinetia 12,4). O teie parau āuvaha te ravehia ei faatumuraa manaō na te hoē taata.

Ei hiōraa : te paraumu ra te *faaroo o te Metia* (Taratia 2,16), oia to te Atua fārereiroa-raa mai i te taata nei nā roto i te Metia e te Vāruā Moā, to na parau āuvaha, to na faatumuraa manaō, o te parau ra ia te *faoraraa i te faaroo anaē* (Rōma 1,17).

Te Âua Ôrometua no Heremona, e vâhi tītōraa māmarama ānei e aore ia e vâhi tāuāparauraa e faanahoraa parauatua ānei ?

Na teie faatumuraa manaō e āuvaha i te parau no te oraraa faaroo mā te faaiteraa māite i te pohe o te taata hara e te rahu-faahou-raa-hia te taata āpī, te mau Pāpāraa pipīria ei parau ture e ei parau ēvaneria. Na teie faatumuraa manaō e rēni i te paturaa i te hoē ihi parauatua (*savoir théologique*) no te oraraa faaroo, mā te ite e e tiā roa i te tahi atu mau ihi i te ufui mai e te faahapa mai, e mā te ite atoā e eita e tiā i teie ihi parauatua ia faariro ia na ei paraumu no te tātoāraa o te mau tuhaa atoā o te mau ihi ite-vānaa (*savoirs scientifiques*), e, mā te ara atoā hoi e te vai ra te taime e fārerei atu teie ihi parauatua, i muri aē i te ōhipa a te faaroo o te Metia, i te tahi faaāpīraa no ta na hiōraa e ta na parauraa i te parau o te Atua, o te Metia, o te taata faaroo, o te Êtārētia, o te ora, o te pohe, etv.

Elaha rā tātou e haamoemoeā ia tātou e aore ia ia vētahiē

Inaha no te pāpāraa i te hoē ihi parauatua e tae noa atu i te faaāpīraa i te reira pāpāraa, te tītau atoā nei te taata-pāpai i te tahi atu mau ihi no rāpae mai i te oraraa faaroo. Aita teie tītauraa e faaupootiā nei i te faatumuraa manaō a te taata e aore to na e faaroo ēvaneria, te tauturu nei rā i te taata tuatāpapa parauatua ia patu i ta na ihi parauatua ia au i ta na faatumuraa manaō e ia au i te tūramaraa a te mau ihi o ta na i tītau ei tururaa i ta na tuatāpapa.

Te tahi hiōraa poto noa : te parau ra " e aroha te Atua ", hou aē te tau no te mau mitionare mātāmua, i roto i te hiroā o te mau Māōhi, aore e auraa faaroo ēvaneria to teie nā taō " aroha " e " Atua ", ua tītau rā te mau mitionare i teie nā taō māōhi no te āuvaha i te parau e te huru no te Atua e heheu mai nei ia na nā roto i te Metia i te taata nei.

Te faanahoraa i te hoē nāōāparau

I te mea e i ite mai na tātou e te faatumuraa manaō eere ia no te faahei i te piahi, te pipi e te ôrometua, no te tauturu rā i te tāvini ia hiroāroā e tei mua o ia i te hea huru Atua i te pureraa, te ārueraa, te aōraa, te pāpetitoraa, te haapāpūraa i te pāpetitoraa, te faatiāraa i te ōroā a te Fatu, te heheuraa i te Pipīria, te haapiiraa, te faaiteraa e te tāviniraa, e no te tauturu hoi ia na ia hāroāroā i te huru Atua e parau mai nei nā roto i te hoē ānei parauatua e aore ia te hoē ānei taata faaroo.

No te reira tārēni rahi, e tītauhia te piahi ia faanaho i te hoē nāōāparau ei faaiteraa i to na āravahi i te tuu i te mau uiraa faufaa e te mau āmaa pāhonora ia au i te faaōhipararaa i te mau faatumuraa manaō o te mau taata tuatāpapa o ta na i faaō i roto i ta na pāmiraa, e ia au i te tahi āpapamāmarama-raa i te reira mau faatumuraa manaō, e ia au atoā hoi i ta na mau manaōnaōraa.

Te taime no te vauvauraa i ta na parau pāpai, i reira e fāitohia ai te āravahi e te paruparu o te faatumuraa manaō o ta te piahi i māiti ei pou e ei reva no ta na parauatua, e e fāito-atoā-hia ai te pātutu e te rarerare o te nāōāparau i faaōhipahia e teie piahi.

E maa rāveā itī teie, i pihai iho i te parau no te faaroo o te pipi e te parau no to na tītau-raa-hia, ei tautururaa i te piahi ia mau i te tiāmāraa ēvaneria i mua i te mau faatumuraa manaō e te mau nāōāparau, e ia matara māite hoi i roto i ta na tāviniraa.

« Parauatua Māōhi »

(Emma Fuaa-Tufariua, *Veà Porotetani*, n°46-47/2005, àpi 25)

O te tumu parau ia i mātihia e te mau rauti i aratai i te rururaa i tupu i te Āua Pipi no Heremona mai te 12 e tae atu i te 14 no Tenuare 2005. E rururaa tei tapaōhia na e te mau rauti o Heremona no te pūōi i te mau feruriraa, te mau tuatāpaparaa tei titauhia mai na e te Taātiraa o te mau Āua Pipi no Patifita Apatoā, te SPATS ia haapotohia te parauraa.

Ua tupu na te rururaa rahi matamua a te SPATS i Nadave i te fenua Fiti i te matahiti 2001 (a taiō i te mau parau i neneihia i roto i te *Veà* n° 20/2001, n°21/2002), e i muri mai, ua farerei te mau tiā o nā āua pipi e ētārētia reo fārani i Cengeite i te motu no Maré, i te fenua Taratoni i te āvaē Mē 2002 (a taiō i te mau parau i roto i te *Veà* n° 23/2002). Te tumu parau i hiō-āmuihia i taua rururaa ra, o te parau ia no te « Identité et Citoyenneté » ia au te hiōraa e te feruriraa a te Kanak et Māōhi.

I roto i te faanahoraa a te SPATS, te taahiraa e au ia rave i muri aē i te fāreireira o nā āua pipi reo Fārani, o te haaputuputuraa ia i te mau pipi, te mau òrometua haapii e te mau rauti parau-atua o nā pū faaineineraa tatai tahi no te tūtonu ā i niā i te parau no te Iho, te Hiroā e te Tiāraa o te Māōhi e te Kanak. Ua rave to Taratoni i ta rātou rururaa i te āvaē Atopa 2004 e i te āvaē Tenuare 2005 ta Heremona i te tupuraa. Ua piri i te 20 taata i āmui i te āua pipi no Heremona e na Taarii a Maraee e o Taoāhere a Hoioere i vauvau i te tumu parau ei aratairaa i te mau tauāparauraa.

I te uiraa, « e aha te parau-atua 'contextuelle' », te na ō ra o Taoāhere, « e feruriraa taata faaroo i niā i te oraraa e te faaroo o te taata e te nūnaa o te hoē vāhi e o te hoē tau » e te haapāpū atoā ra o ia e, « e rāveā faufaa te reira no te tuatāpapa i te mau mea e oramauihia ra e te taata e te nūnaa. E rāveā hiōpoā atoā hoī i te mau tumu i tupu ai te tahi òhipa, e e imiraa rāveā no te faatitāifaro i te mau hahiraa... ».

I roto i te tatararaa a Taarii, « e huru hiōraa taaē teie i roto i te ānaīraa o te mau haapiiraa parau-atua, i te mea e, te vāhi ta na e tūtonu ra, te hiōraa ia i te taata e ora ra i niā i terā e terā fenua, i terā vāhi e terā vāhi e i te hoē tau, mā te haafaufaa i ta rātou hiōraa i te parau o te Atua ta rātou e tiāturi ra. Te auraa, te vai ra te hinaaro e haafaufaa i te mau tiāturiraa e fā mai nei na roto i te mau Étārētia o te mau fenua... ». Te haapāpū atoā ra rā o Taarii e, « E mea maitai atoā rā ia ara tātou, te haafaufaaraa i ta

rururaa, ua itehia te faufaa e te tauu-puupu atoā rā hoī no te māimīraa, te tautooraa ia roaa te mau parau e au ei faturaa i te hoē tatararaa i niā i te tumu. Ua riro rā te mau tauāparauraa ei tau-turu i te feruriraa, te tuatāpaparaa i te huru o te nūnaa Māōhi i teie mahana, i roto i te mau ārepurepuraa ta te oraraa vaamataēinaa e faatupu noa nei. Ua fā mai te uiraa e e eita e òre te ui atoā ra te manaō e, tei hea te parau a te Atua, tei hea te parau o te Atua i roto i teie mau āparauraa. Teie te tahi pāhonoraa e tano e horoā atu : te taata i farii i to na iho parau, aita atu e reo, aita atu e peu ta na e faaōhipa no te faaite i to na manaō, maoti na roto i te reo e te peu ta na e tiāturi e na te Atua i horoā i to na mau tupuna, to na nūnaa. Te taata i teō-teō i to na iho Māōhi, tei ite i te tumu o to na Māōhiraa, e haamauruuru, e āparau, e haamaitai o ia i te Atua na roto i te reo e te hiroā ta na e ātuātu ra. E tatara ihoā o ia i to na manaō e e faai-

Te tautooraa e te faturaa i te parauatua

ia au i te hiōraa e te feruriraa a te Māōhi

tātou mau feruriraa, eēre ia no te haafaufaa òre i ta te tahi e aore ia no te faaōre i te mau hiōraa āmui e ō ai te tātoā. Ia vai tāmau rā nā huru feruriraa e piti nei, te hiōraa āmui... e te hiōraa a te reira Étārētia no te reira fenua... Tei ia tātou te faatanoraa i ta tātou feruriraa i roto i te hiōraa āmui mā te ite hohonu atoā rā i ta tātou iho. »

I roto i te mau ōpereraa manaō i tupu i muri aē i nā vauvauraa, ua tūtonu te feruriraa e te māimīraa a te mau pupu i niā i te haapāpūraa i te parau no te iho māōhi, to na huru i teie mahana, to na auraa i roto i te ao e arataihia ra e te hau Fārani e te hau fenua, to na vairaa i roto i te hau e parauhia ra o Porinetia Fārani. Ua tūtonu atoā te mau feruriraa i niā i te parau no te haapāpūraa i te hiroā faaroo porotetani o te māōhi e to na auraa i rotopū i te mau āmuiraa faaroo e vai ra i te fenua nei e i roto i te ao.

Ia hiō-āmuihia te huru tupuraa o te

te o ia i ta na parau i te Atua na roto i te reo ta na i tiāturi e faarohia e te Atua ta na e haamori ra. E faaite atoā o ia i te parau o taua Atua, e imi, e taiō o ia i te parau a to na Atua na roto i te reo ta na i here e ta na e poihere tāmau ra, i te vāhi i reira o ia i te oraraa, i roto i te mau mea atoā e āuahaaāti ra ia na.

No te faufaa o te mau manaō i ōperehia i niā i te tumu parau e te hinaaro e faahohonu ā i te mau tauāparauraa, ua tapaōhia te tahi rururaa no te mau taime i muri nei no te mea i roto i te hiōraa, e tano e tāmau ā teie huru rururaa, ia riro mau teie pū o Heremona ei vāhi faaineineraa e ei tahua feruriraa i te parau o te Atua ia au te iho, te hiroā Māōhi.

E tano e faarahia atu e ua haaputuhia te mau parau i ōperehia i taua rururaa i roto i te hoē puta iti i vaiihohia i te fareputa a Heremona. ❀

Tāpura faaravai i te tāpura tumu

Te vai nei teie mau puta i nià i te Punareva (Internet/Web).

No te tari mai « **télécharger** » i te mau Puta-Punareva, a hiò i te faanahoraa e vai ra i te “ **àpi XII-XIII** ” o teie nei Puta Haapiiraa.

Putà ‘Rururaa Òrometua 2006-Faaineineraa Tāmau 2006-2009’ (TFHT3.1)

Putà ‘Rururaa Òrometua 2011-Faaineineraa Tāmau 2012-2014’(TFHT3.2)

Putà ‘Te rautīraa i te Parau a te Atua-Tomite Rauti/ÈPM, 1988’ (TFHT3.3)

Veà Porotetani 1995-2016 (TFHT3.4)

-1995 1996 ‘Te vahine ei òrometua’

-1997 n° 15 ‘L’Ecole Pastorale : 70 ans déjà’

-2005 n° 52 ‘Te Òrometua’

-2014 n° 10 ‘Te Ôpuaraa Hūrēpiti’

-2016 Fepuare ‘Parau faaara ÂRÂ-Hūrēpiti 2015’

TUHAA HAAPIIRAA 4

Te âpeeraa e te haapāpūraa i te Hiroà Māòhi o te Pīahi

-Ua faanahohia te ‘Tuhaa Haapiiraa 4’ i roto i te mau tuhaa ‘4.1, 4.2, 4.3’ o te ôivi.

-A taa atu ai te matara o te Pīahi e to na ùtuafare i nià vētahi tuhaa, ia au i tei orahia e tei haapiihia e te faaineineraa tāmāu e te oraraa Fetii, Ètārētia, Vaamataèinaa, Rahu, Atua.

-E tià ā rā ia tauturuhia te Pīahi i nià i te mau tuhaa atoà, nā roto i te mau hiòraa Âài-Tuatua, Araraa-Faaâpīraa a te mau haapiiraa Ètārētia, Fētii, Nūnaa, Tāätiraa, Poritita.

-I te hiòpoàraa TFH/TFÒ, e hiòpoàhia te mau tuhaa atoà nā roto i te pāpai-âparau-faaòhipa.

Ôivi

4.1-I nià i te faufaa arataàraa nūnaa Māòhi i te tau tahito, ia au i te tuhaa àài o te âià, faateni, àufau fētii	148
HAAPIIRAA 24 : « Te ìteraa e te fāriiraa i to na iho parau »	148-152
HAAPIIRAA 25 : « Te ôpū tamarii »	153-162
HAAPIIRAA 26 : « Te Ture a Tetunaè »	163-164
HAAPIIRAA 27 : « Te tohu a Vaitā e Pauè »	165-170
4.2-I nià i te faufaa arataàraa nūnaa Māòhi i te tau âpī, ia au i te tuatua o te hau, papa ture, oraraa poritita	
HAPIIRAA 28 : « E Ture no Tahiti - Pōmare 1819 »	171-177
HAAPIIRAA 29 : « Te faaroo e te ture »	178
« Te porotetaniraa e te ture » (I)	178-181
« Te ture e te Èvaneria » (II)	182-185
4.3-I nià i te faufaa faaàpu, tautai, tārena, rāhui, rapaauraa, ahimāraa, hāmaniraa fare-vaa-tauhaa	
HAAPIIRAA 30 : « Te mau ìte rau o te Māòhi »	186
Tāpura faaravaì i te tāpura tumu	186

**4.1-I nià i te faufaa arataìraa nūnaa
Māòhi i te tau tahito, ia au i te tuhaa
ààì o te âià, faateni, àufau fētii**

HAAPIIRAA 24

« Te ìteraa e te fāriiraa i to na iho parau »
(ÈPM, *Putā Haapiiraa Tiàtono*, 2005, àpi 92-97)

Te nā ô ra te tahi vāhi no te haapiiraa : *Aita e hereraa ia na iho e to na nūnaa tei òre i nā roto i te ìteraa e te fāriiraa i to na parau, to na reo, ta na peu, to na hiroà tumu, e to na iho tumu, e haapāpū atoà ai o ia (te tiàtono) i to na paari i nià i te reira mau parau atoà .*

Aita e taata e here i te òhipa tāpiri âuri mai te peu eita te reira taata e au i te âuri. Te taata tei here i ta na òhipa tāpiri âuri, ua ìte maitai atoà ia taata i te huru o te âuri, te maitai e te ìno o te âuri, te òhipa e tano e rave, e tae noa atu i te mau raverāa atoà e ìtehia ai te faufaa o te âuri. No to na here i ta na òhipa e ìtehia to na maitai, nā reira te maitai o te taihaa ta na e òhipa ra, oia te âuri.

Te hereraa ia na iho, e ture te reira na te Atua, te fāito atoà rā o te òhipa e anihia i te taata ia rave atu. Te vāhi taa ê rii i roto i te taata e te âuri, te mea ia e, tei mua te âuri i te mata o te taata, e tano te taata e faanaho i to na manaò i nià i teie taihaa, e tano atoà o ia e vai iho i ta na òhipa, e i te tahi taime ê atu hoì mai ai. Areà te taata, e tano ia parauhia e, o ia iho te vāhi haapiiiraa no te òhipa e hinaarohia ra ia na ia

rave atu. Te rāveà maitai aè no na e ìte ai o ia i te rahiraa òhipa e oti ia na i te rave, aore ra te rahiraa òhipa maitai e tupu nā roto atu ia na, te ìteraa ia e te fāriiraa ia na iho, ia au i to na huru e to na hohoà, e te òreraa e tāmata i te rave i te tahi òhipa tē òre roa atu e tūāti i nià i to na huru mau.

Ua hāmani te Atua i te taata ia au i to na huru e to na hohoà, ua hāmani i te tahi ei Māòhi, te tahi ei Papaâ, ei Ereèrè. Tau i noa atu ai te huru e te hohoà o te taata, e huru ihoā rā e e hohoà no te Atua, e huru hoì tei hinaarohia e te Atua. No reira, ua riro te faaturaraa e te hereraa i te huru ta te Atua i horoà mai no òe, ei tāpaò faaite i to òe here i te Atua. Te auraa, te Atua te tumu e te faahopeàraa no te mau òhipa atoà ta te taata e rave. Eere teie i te faateniteniraa i te Māòhi no te mea e Māòhi, no te mea to ù ia nūnaa, no te mea rā, e rāveà faahanahanaraa te reira i te Atua.

Rave na tātou i te hohoà o te tipu, e taihaa maitai ānei teie, aore ra eere. Te mea e tano ia parauhia, aita to na e parau no na iho, no te huru rā e te manaò o te taata faaòhipa, i parauhia ai to teie taihaa. E manaò maitai to te taata faaòhipa ra, e riro atoà ia teie taihaa ei rāveà faatupuraa i te maitai ; e manaò ìno hoì to na ra, e riro atoà ia teie taihaa ei rāveà faatupuraa ìno.

I mua i te parau o te Māòhi, e tano te manaò e ui e, mea ìno ānei to na parau, aore ra eere. Aita rā e pāhonoraa e tano tātou e horoà mai te peu e haapae tātou i te Atua. Te uiraa eita e roaa ia tātou ia àpe, teie ia : E tupuraa atoà ānei te Māòhi no te hinaaro o te Atua, aore ra eere. Mai te peu e mea hinaarohia e te Atua, te vai atoà ra ia ta te Atua ôpuaraa no na. E riro atoà ia te fāriiraa i te parau o te Māòhi, ei fāriiraa i te Atua na na te ôpuaraa i parauhia ai to teie nūnaa ; âreà te faahaparaa, te tāhitohitoraa, e te haafaufaa-òre-raa i te parau o te Māòhi, ua riro atoà ia ei faahaparaa, ei tāhitohitoraa, e ei haafaufaa-òre-raa i te Atua. E ara maitai, aita tātou e parau nei e, no te Māòhi anaè te parau, e teie te nūnaa faahiahia roa aè, eere atoà hoì teie i te tahitahiraa i te parau o te tahi atu mau nūnaa. Ia òre rā ia maraa i te Māòhi te fārii i to na iho parau, te parau o to na nūnaa ta na e ìte ra, e aha e maraa ai ia na te fārii i te Atua ta na e òre e ìte ra ; ia òre te parau o to na nūnaa ia riro ei òaòaraa e ei teòteòraa na na, nā hea te parau o te Atua e riro ai ei òaòaraa e ei teòteòraa na na.

Ia tià tātou i mua i te hiò hipa, e faahoì mai te hiò hipa i to tātou hohoà, eita rā te hiò hipa e faahoì i te hohoà eere i to tātou, te hohoà hoì tei au i te mea ta tātou i hinaaro, te tahi hohoà tei ìriti-māite-hia te mau mea tē òre e au i to tātou fārii òre. Aita te reira hohoà hiò hipa. Au òre noa atu ai rā tātou i to tātou hohoà, rahi noa atu ai te hapa ta tātou e ìte ra, e tei faatupu i

te au òre, aore ra te haamā i roto ia tātou, te maitai o te hiò hipa, te òreraa ia e huna i taua mau hapa ra, te faaiteraa mai rā ia tātou i te mau vāhi e tano ia haamaitaihia e tupu atoà ai te māuruuru i roto i to tātou āau. Aita e taata e tià i mua i te hiò hipa no te faateniteni noa ia na, no te āruerue noa ia na, ua faufaa òre ia te hiò hipa i reira. E inaha, te maitai o teie taoà, te faaiteraa mai ia i te taata i te mau vāhi rii, aore ra te mau vāhi atoà e tano e haamaitai. Aita atoà rā e faufaa ia tià i mua i te hiò hipa a parau ai e : Aita e peàpeà, vai iho noa mai terā. Tahī atoà te reira huru haafaufaa-òre-raa i te hiò hipa.

To te Māòhi hiò hipa, te Atua ia i ôpua, i hāmani, e i haapārahi ia na i nià i te tua o teie fenua. I roto i te parau a te Atua o ia e hiò ai i te mau vāhi ta na e haamaitai atu, te mau vāhi ta na e haamoè atu, eiaha no te huna, no te mea rā te faaitē mai ra te hiò i te reira mau hapa. Te mea ia ta Ietu e parau ra e : *Ua mā òutou i tenā na i te parau ta ù i haapii atu ia òutou na* (Ioane 15, 3). Eita rā e tià i te Māòhi ia tià i mua i te Atua a parau ai e : Eita vau e hinaaro i terā hohoà. Eita atoà e tià ia na ia parau e : *Ite maitai atu ra vau e, aita to ù e hapa, e nūnaa faahiahia mau ā to ù e te pōraò òre.* Eita atoà hoì e tià ia na i mua i te mārarama o te parau ia nā ô e : *Aita e peàpeà, vai iho noa mai terā.*

Te nā ô ra te tahi reo to te Fatu : *Eere o òutou tei hinaaro mai ia ù, o vau rā tei hinaaro atu ia òutou...*(Ioane 15, 16). No reira e tano roa ai tātou e parau e : Eere na tātou i hinaaro i to tātou māòhiraa, na te Atua rā te reira i hinaaro ei huru aè no tātou. Aita atu e òhipa e tià ia tātou ia rave maoti rā, te fāriiraa i taua māòhiraa hinaarohia e te Atua no tātou ra, e te ìmiraa i te rāveà, nā roto i te māmarama o te parau a te Atua, ia rahi atu ā to na maitàraa, a riro atu ai te reira ei māuruururaa na te Atua na na i hinaaro i to tātou parau.

Aita te Atua e ani mai nei ia tātou ia hāmani i te tahi hohoà māòhi âpī, no te mea ua pāpū maità ia e, aita to te reira māòhiraa e tūàtiraa faahou i nià i te mea i ôpuahia e te Atua, aita atoà hoì e faaauraa i fāriihia e i orahia mai e to tātou mau tupuna no reira i parauhia ai to tātou i teie mahana. Ta te Atua noa e hinaaro nei ia tātou, ia fārii ia i te māòhiraa ta na i ho mai no tātou, ia haamaità, e ia faarahi atu ā i to na parau, ia au rii i te parau o te mau tārēni ta te tahi fatu i horoà i to na mau tāvini (Mātaio 25, 14 – 29). No te mea rā hoì e, aita e Māòhi reo òre, aita e Māòhi peu òre, aita e Māòhi fenua òre, aita e Māòhi hiroà òre, aita e Māòhi tei òre e fārii i te faufaa ora a te Atua, te ìte atoà ra ia tātou i te mea ta te Atua e tiaì mai ra ia tātou e te mau tiàtono ia faatupu. Aita tātou e anihia nei e haavā i te òhipa a te Atua, e hiò rā i te rāveà e òre ai te òhipa a te Atua e ìno ai ia tātou. Tei hau roa atu rā, te hiòraa ia i te rāveà e maità faahou atu ai te òhipa a te Atua ia tātou, a riro atu ai te parau o te Māòhi mai te pape e faahoì ra i te ànaàna o te mahana i nià i te raì, oia hoì ia riro te parau o te Māòhi ei faahanahanaraa tuutuu òre i te iòa o te Atua, te Fatu o te raì e te fenua, te Fatu hoì o te Māòhiraa tei riro noa tātou ei faàteraa i te tupuraa o taua hinaaro no te Atua ra.

HAAPIIRAA 25

« Te ôpū tamarīi »

(Turo Raapoto, *Te ôpū tamarīi*, 1998, àpi 4-13)

TE ÔPŪ TAMARĪI

E aha te ôpū tamarīi :

Te tāatoàraa ia o te mau tamarīi ta te hoê taata i fānau, e hoê o rātou metua vahine .

Ia tauī te metua vahine, e tauī atoà te ôpū tamarīi , e parauhia ia e : te mau tamarīi no te ôpū matamua , aore ra te mau tamarīi no te piti o te ôpū ... Mai te peu rā e, te tauī ra te ôpū , eita te parau o te tamarīi e tauī . E taeaè ra, e taeaè noa ia, e tuahine ra, e tuahine noa ia ; aita te Māòhi i ìte i te auraa o te âfa taeaè e te âfa tuahine . E faanahoraa manaò papaâ te reira.

E aha te fētīi tamarīi :

Te mau tamarīi ia tei tāamuhia i te taura hoê . I ô nei, ua riro te idā o te metua mai te taura e tāamu (fētīi) ia rātou .

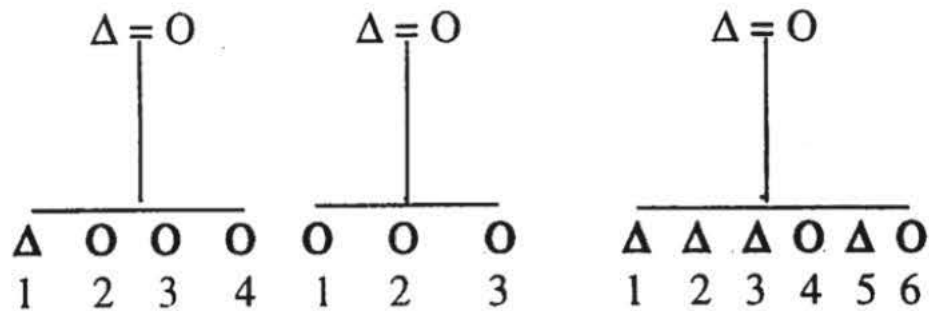
Te haamanaò mai ra te ôpū i te parau o te fānauraa ; âreà te fētīi , te haamanaò mai ra ia i te mea e tāamu ra i te mau tamarīi .

E NĀ HEA IA PARAU

Teie te tahi mau tāpaò e to rātou auraa :

Δ : tamaroa - tāne	O : tamahine - vahine
= : ua faaea i te ...	— — : ua fānau i te tamarii

E 3 huru ôpū tamarii e horoàhia atu te hohoà :



Faaararaa : te nūmera i tuuhia i raro aè i teie mau tāpaò, no te faaite noa ia i te tiàraa o te tamarii i roto i te ôpū tātaì tahi.

E piti faanahoraa e ravehia no te faataaraa i te mau tamarii : nā nià i te *tiàraa* o te tamarii, oia to na ânaïraa, aore ra nā nià i to na *huru* , e tamaroa aore ra e tamahine.

Te matahiapo

Te tamarii fānau-matamua-hia ia, e tamaroa aore ra e tamahine.

Mai te peu e tamarii ôtaki, eita ia te parau o te matahiapo e faaòhipahia.

Te tuaana

E parau te hoê tamaroa i te tamaroa no mua atu ia na e, to na ia tuaana . E parau hoì te hoê tamahine i te tamahine no mua atu ia na e, to na ia tuaana . E *tuâna* atoà taki parauraa.

E parau teie e faaòhipahia i roto noa i te tamaroa e te tamaroa, aore ra te tamahine e te tamahine.

Te teina

E parau te hoê tamaroa i te tamaroa no muri mai ia na e, to na ia teina. E parau hoì te hoê tamahine i te tamahine no muri mai ia na e, to na ia teina.

Te tuahine

E parau te tamaroa i te tamahine e (Δ -----> O), to na ia *tuahine*. Teie anaè te parau ta te tamaroa e faaòhipa i nià i te tamahine mai te hiò òre i to na tiàraa.

Te tuâne

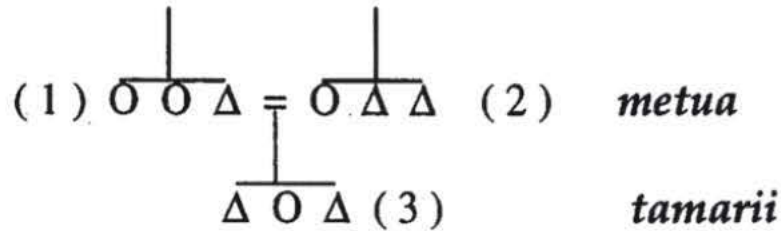
E parau te tamahine i te tamaroa e (O -----> Δ), to na ia *tuâne* . I roto i teie parauraa, eita e haapaòhia te tiàraa o te tamaroa : to mua aore ra to muri, e tuâne noa.

Te taeaè

Ia òre ia ìtehia te tiàraa e faataa ê ra i te tahi tamaroa i te tahi, e faaòhie-noa-hia te parauraa e : *taeaè* . Mai te reira atoà te faanahoraa ia òre ia pāpū te tiàraa e faataa ê ra i te tahi tamahine i te tahi, e faaòhie-noa-atoà-hia te parauraa e : *tuahine* .

TE METUA

No te mādhi, eere no te fānauraa noa i metua ai te tahi. Te taata rā e faatupu i te parau o te *ora*, aore ra te taata tei tiāturihia e, e tupu ia na te parau o te ora, ua parauhia ia taata e, e *metua*.



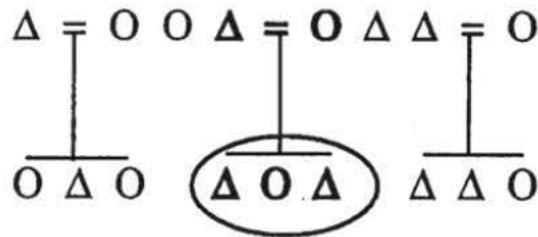
Tatararaa :

Ua faaea te tahi taata (1) i te vahine (2), ua fānau ta rāua tamarii (3) . Te metua tāne, e 3 rātou tamarii i to rātou ôpū ; te metua vahine, e 3 atoà rātou tamarii i to rātou ôpū .

Te tuahine o te metua tāne (1), e te tuāne o te metua vahine (2) , e tiāraa metua atoà to rātou i nià i te tamarii i fānauhia mai e nā metua (3) : ta rāua tamarii ra, e tamarii atoà ia na rātou . E parau hoì te tamarii i te tuahine e te tuāne o nā metua e, e *metua* no rātou.

TE VAITAEAÈ

Te *vaitaeaèraa*, te auraa taeaè ia e vai ra i roto i te tahi nā tamarii no te ôpū taeaè.



E parau te tamaroa o te hoê ôpū i te tamaroa o te ôpū taeaè e, e *taeaè* no na (Δ -----> Δ : taeaè).

E parau te tamaroa o te tahi ôpū i te tamahine o te ôpū taeaè e, e *tuahine* no na (Δ -----> O : tuahine).

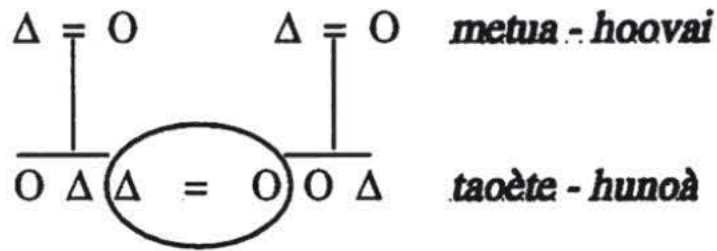
E parau te tamahine i te tamahine o te ôpū taeaè e, e *tuahine* nona (O -----> O : tuahine).

E parau te tamahine i te tamaroa o te ôpū taeaè e, e *tuâne* no na (O -----> Δ : tuâne).

Faaararaa : Ore noa atu ai e parau-faahou-hia nei, e tano roa te taò *tuaana* e te *teina* ia parau-atoà-hia i roto i te mau tamarii no te ôpū taeaè ia au i tei hiñhia mai na .

TE FĒTIIRAA

E *tāamu* te auraa o teie taò. Te *fētiiraa*, te hiòraa ia i te mau auraa e *tāamu* ra i te tahi pupu taata i te tahi.



Metua hoovai

E parau te *tāne* i nā *metua* o ta na vahine e, to na ia *metua hoovai* ; e nā reira atoà te vahine i nā *metua* o ta na *tāne*

Hunoà

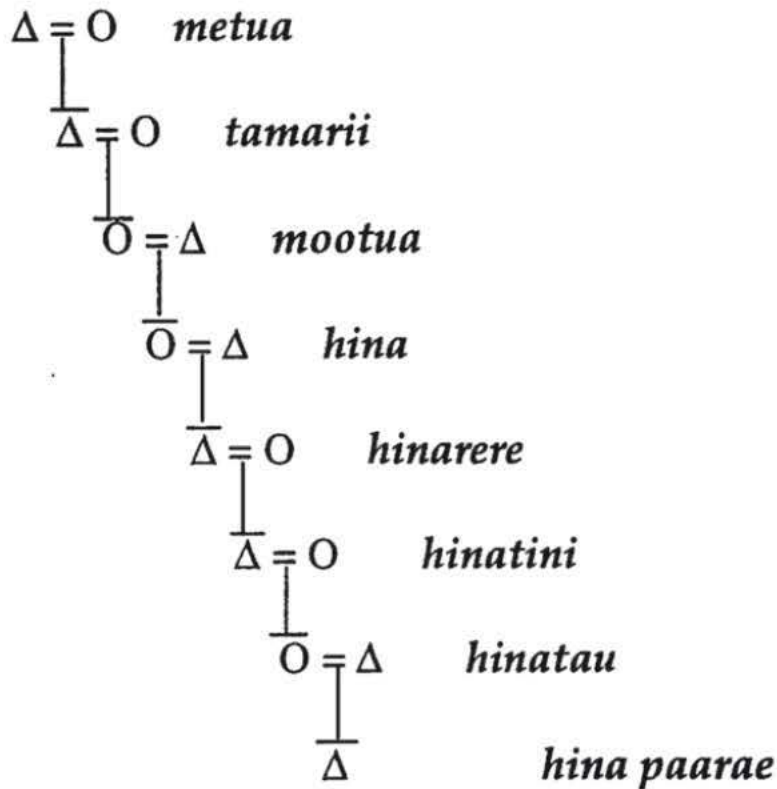
E parau nā *metua* i te vahine a ta rāua tamaiti, aore ra te *tāne* a ta rāua tamahine e, e *hunoà* na rāua .

Taoète

E parau te *tāne* i te taeaè e te tuahine o ta na vahine e, e *taoète* no na , nā reira hoì te vahine i te taeaè e te tuahine o ta na *tāne*.

TE HUAAI

Te tāatoàraa ia o te mau tamarii a te hoê taata tei riro o ia ei *puna*, oia hoî ei tumu, ei haamataraa.



No te metua, te tamarii a ta na tamarii, e *mootua* ia ; te tamarii a ta na mootua, e *hina* ia ; te tamarii a ta na hina, e *hinarere* ia ; te tamarii a ta na hinarere, e *hinatini* ia ; te tamarii a ta na hinatini, e *hinatau* ia ; te tamarii a ta na hinatau, e *hina paarae* ia : ua mutu te taura o te fêti .

TE TUPUNA

O vai te tupuna

Te metua o to ù metua i fānau ia ù , to ù ia tupuna ; te metua o to ù tupuna , to ù ia tupuna ; te mau metua atoà no rātou i parau-atoà-hia ai to ù, to ù ia mau tupuna .

E aha te papa tupuna

Ia hiòhia te èà fare, e tano e nā raro i te haere i nià, aore ra e nā nià i te haere i raro.

I roto i te reo mādhi, e parau-atoà-hia te *nià* no te tahi mea âpī, e te *raro* no te tahi mea paari, te tahi mea tahito ; mea paari te metua : no *raro* ia ; mea âpī te tamarii : no *nià* ia.

Te huaai, te nā raroraa ia i te haere i nià , oia te hiòraa i te parau o te metua e tae roa atu i nià i te mau tamarii .

Te *paparaa tupuna*, te nā niàraa ia i te haere i raro, oia te nā niàraa i te parau o te tamarii te haere i raro i roto i te parau o te mau metua .

Te àufau fētii

Tahi atoà ia parauraa no te paparaa tupuna

ÔPANIRAA

Te tahi teie maa tauturu iti i manaòhia no te feiā âpī, nā reira atoà hoì te feiā metua. E tano te reo ia faaauhia i te tahi hiò hipa i reira te taata e ìte ai i to na huru e to na hohoà. Ia parau òe i to òe reo, te faaite ra ia òe i to òe huru e to òe hohoà ; ia māmū rā òe, to te tahi ia te huru e te hohoà e puta mai i nià ia òe e a moè roa atu ai òe. No reira, a faaitoito anaè i te faaite e, no nanahi ra tātou, no teie mahana, e no a nanahi, e a tau e a hiti noa atu, oia hoì eita to tātou reo e to tātou parau e moè.

HAAPIIRAA 26

« Te Ture a Tetunaè »

(Sylvia Richaud, *Code de lois*, 2001, à pi 4-12)

Code des lois de TETUNA'E, le législateur tahitien

la tura i te taata te ai'a, te metua i fanau ia outou.	Au pays qui vous fit naître, vous devez le respect, il est votre père.
la hi'o te taato'a i tona mou'a o te hanahana te reira o te ai'a.	Tous doivent regarder leur montagne, c'est l'honneur de votre lieu de naissance.
la tauturu te tahi i te tahi i te hamaniraa i to outou mau fare.	Aidez-vous mutuellement dans toutes vos entreprises. Entraidez-vous pour construire vos maisons.
la raraa ho'i te mau vahine i te mau peue e ia faaineine i te mau rauoro no te fare.	Les femmes doivent apporter leur contribution pour faire les nattes et préparer les pandanus.
la rave taato'a i te ohipa, te taata tana tuhaa ohipa.	Tout le monde doit y donner du sien.
Tei ore i na reira ra, ua riro ia ei hapa ino nona iho.	Ne pas le faire serait négliger son devoir.
Eiaha outou e hi'o mata noa i te taata e haere na to outou pae fare, mai te pii ore atu e : tapae mai i te fare nei e tamaa.	Ne détournez pas vos yeux de celui qui passe devant votre maison sans l'inviter à entrer pour partager votre repas.
Eiaha te mata e tapo i te hapahapa a te fetii, e auahi aama te reira i roto i te utuafare.	Ne fermez pas les yeux sur les errements de vos proches, cela est un brasier dans votre maison.
Eiaha na te tari'a, na te mata ra	Ne prêtez pas l'oreille aux dires des médisants,
E hi'o i te ohipa a te feia afa'i parau ino. la faaroo te tari'a e haapō ae ra te mata ona iho te pepe.	Ne croyez que ce que vos yeux voient. Qui y prête l'oreille et ferme les yeux, est victime de son imprudence.
Ofati na i te mana'o iria vave noa, o te riro ei faaotu'itu'i i te tino e o te haapouri i te mata i te mea ti'a.	Refrénez les pensées de colère qui agitent votre corps et dissimulent le bien à vos regards.
E tahu'a maita'i te feruriraa mana'o!	La réflexion est bonne conseillère.
Eiaha te tari'a e horo'a i te parau a te taata ori haere noa, e ata taata noa oia, e hotu painu haere noa, aore e tauraa.	N'écoutez pas les conseils du passant, il n'est qu'une ombre, qu'un fruit sec errant sans fin au gré des flots !
Mai ia Taurua-horo-po'ipo'i ra oe	Tu es pareil à " Taurua " l'étoile du matin.
E noho oe i ni'a i te ihu o te vaa nui ra E 'ai oe i te popouru o te puaa.	Tu te tiendras à la proue de la grande pirogue (symbole du gouvernement) et tu mangeras du filet de porc.
Tei ia oe na te ora e te pohe o te taata E ara ra o te fati te ama, te paturu O te tiatia o taua vaa ra ia oe ; e taupe to upoo i raro i te repo i tona teiaha.	Tu as droit de vie et de mort sur les hommes, mais garde-toi d'endommager le balancier, appui des membrures de la pirogue son poids fera ployer ton front jusqu'à terre.
Eiaha te riu hau'a ino o te utuafare e afa'ihia na te arati'a te ninii atu e riro ei vari tararapu, e ma'a au i te vaha o te mamo.	Les eaux sales de ta maison ne doivent pas être répandues sur le chemin où elles se transforment en boue liquide, pâture agréable au palais des vers.

Fa'aatea ē atu i to utuafare te mau fa'arearea tahinu noa i te mono'i no'ano'a, e riro ratou ei tumu e paremo ai to aau i te fa'aahaaha e au i to te hunareho ra.

la amu oe i te Hau, haamana'o ā, e titi fatu rau te hui taata o te fenua, e mata ara ohie i te hapa e te reo faahepo, ia i te aau eita e roroa ua mau te otaa, ua fariu te mata i te fatu api.

Eiaha to utuafare ia parihia i te ma'a pahapa (horo'a ino), eiaha to i'oa ia amuihia i te ma'a tahuna i te tao'a pipiri.

Ei rima horo'a noa to te arii e ti'a ai, tei ni'a i teie nei mea to hanahana i te vairaa.

Eiaha to vaha ia riro ei vairaa no te tu'a, ei vairaa rā no te Vaianu

la au to te arii riri i te mata'i ra e Maraamu, te ore e faarohia te haruru.

Eiaha ei riri vai tamau, ia pee vave noa ra mai te Pato'erau ra.

E ha'ana tama'i te ohipa a te Hau no oe ra, e opu poi'a ia te hope'a.

E ore te omore e faatupu i te 'ai, e ore ho'i te taro e puā.

Haamana'o ei ma'a e mau ai te taata i to fare.

Eloigne de ta maison les amuseurs oints d'huile parfumée, ils perdraient ton âme en t'enseignant la vanité propre aux hommes du commun.

Lorsque tu goûteras du pouvoir, souviens-toi que le peuple est l'esclave de plusieurs maîtres. Il a vite fait de discerner tes travers et de s'alarmer de tes abus de langage.

Quand la coupe est pleine, les ballots sont vite noués et les yeux tournés vers de nouveaux maîtres

Ta maison ne doit pas être accusée d'être une cachette de biens et d'aliments ; ton nom ne doit pas être associé à de telles pratiques.

La main d'un *arii* doit toujours être disposée à donner ; ton prestige repose sur cela.

Ta bouche ne doit pas servir de mangeoire aux vers, elle ne doit receler que le "Vaianu" (plante calmante).

La colère d'un "Arii" doit être pareille au "Mara'amu" elle ne doit pas être entendue et doit être de courte durée, se dissiper comme le "Pato'erau". (Vent du Nord).

Si les armes de guerre doivent être le travail de ton gouvernement, la faim en sera le fruit.

La lance ne fera pas pousser la nourriture et le taro ne fleurira pas.

Rappelle-toi que l'on ne tient l'homme à son service que par la nourriture.

HAAPIIRAA 27

« Te tohu a Vaitā e Pauè »

(Teuira Henry, *Tahiti i te Pō*, 1988, àpi 6-21)

UNE PROPHEÉTIE (1)

A Opoa, au cours d'une des dernières réunions du Hau-pahu-nui pour l'adoration des idoles et avant l'arrivée des navires Européens, un étrange phénomène se produisit pendant le rite solennel. La cérémonie du *pa'i-atua* était à peine terminée qu'une bourrasque enleva le sommet d'un arbre tamanu, appelé Paruru-Mata'i-i-'a'ana (Abrite du vent de la faute qui s'aggrave) ne laissant que le tronc dépouillé. Ceci était étonnant car le bois de tamanu est très dur et d'un grain serré. Tous ceux qui étaient présents furent saisis d'angoisse. Les Représentants de chaque tribu se regardèrent silencieusement entre eux, pendant quelque temps. C'est alors qu'un prêtre de Opoa nommé Vaitā (Eau frappée) s'écria « *E homa eaha ta'outou e feruri nei ?* » (Amis, à quoi pensez-vous ?) « *Te feruri nei i te tapa'o o teie raau i motu nei, a'ita te ra'au nei i motu mai te po au'iu'i mai.* » (Nous nous demandons quel présage nous est indiqué par la destruction de cet arbre. Depuis les temps les plus reculés rien de semblable n'est arrivé à nos arbres).

C'est alors que Vaitā se sentant inspiré leur expliqua le sens de cet événement étrange :

Te ite nei au, tei mua ia'u nei te
aura'a o tele nei peu maere rahi !
Tena mai te fanau'a 'una'una na te
Tumu, e haere mai e hi'o i tele uru
ra'au i Taputapuataea nei. E tino 'è
to ratou, e tino 'e to tatou ho'e ana'e
rà huru no te tumu mai e e riro tele
nei fenua ia ratou. E mou tele
ha'apaora'a tahito nei, e e tae mai
ho'i te manu mo'a o te moana, et te
fenua nei. e haere mai e ta'iha'a i ta
tele ra'au i motu e ha'apl'i nei.

Je vois devant moi le sens de cet
événement étrange. Les glorieux en-
fants du Tronc (Dieu) vont arriver
et verront ces arbres ici à Taputa-
puataea. Ils seront d'aspect différent
de nous et pourtant ce sont nos sem-
blables, issus du Tronc et ils pren-
dront nos terres. Ce sera la fin de
nos coutumes actuelles et les oiseaux
sacrés de la mer et de la terre vien-
dront se lamenter sur ce que cet ar-
bre décapité nous enseigne.

Cette déclaration inattendue stupéfia les prêtres qui demandèrent où se trouvaient ces hommes étranges. Et il répondit « *Te haere mai nei na ni'a i te ho'e pahi ama 'ore* ». (Ils viennent sur une embarcation sans

(1) En 1823, Auna-iti et Vai-au, deux prêtres de Porapora, firent ces déclara-
tions confirmées par les indigènes lorsqu'arrivèrent les premiers mission-
naires.

balancier). « Nous avons vu les embarcations que les hommes ont appris à construire grâce à Hiro, mais elles ont toujours eu des balanciers sans lesquels elles chavireraient ; et comment ce que vous dites est-il possible ? » C'est alors qu'un haut Prêtre de Huahine nommé Tereroa se moqua de Vaità et lui dit qu'il était tombé en enfance ou bien qu'il était devenu fou, et deux autres prêtres Hua-Tere et Fa'aarahia essayèrent de le raisonner ; finalement les dignitaires se dispersèrent sans croire les paroles de Vaità. Le Roi Tamatoa eut l'écho de cette discussion et fit appeler Vaità pour lui demander des explications. Celui-ci s'étant rendu de bon cœur chez le roi y trouva tous les autres prêtres ainsi qu'une foule considérable qui s'était assemblée pour l'entendre.

Le Roi le reçut bien mais n'ajouta pas grande foi à ce qu'il disait. Pour illustrer sa déclaration Vaità se saisit d'un grand *umete* (récipient de bois) et demanda au roi d'envoyer les hommes le placer dans la mer, après y avoir ajouté quelques pierres, et lorsque le *umete* flotta tranquillement sur les vagues, les personnes présentes se mirent à applaudir et à crier. Cependant les autres prêtres avaient la rage au cœur, sauf Fa'aarahia qui, avec le Roi, avait la même opinion que le peuple. Puis ils se séparèrent menaçant Vaità de leur vengeance si sa prédiction ne se réalisait pas, mais ils n'eurent pas longtemps à attendre pour qu'elle se réalise.

Il y avait aussi un prêtre de Ra'iatea qui déclara au Roi Tamatoa qu'un jour viendrait où il n'existerait plus de nourritures défendues aux femmes et qu'elles auraient toute liberté de manger de la tortue et autres aliments sacrés pour les Dieux et les hommes. Cette prédiction fut également reçue avec incrédulité mais se vérifia lorsque le Christianisme fit son apparition.

DÉCOUVERTE DE TAHITI

Les opinions ont été longtemps partagées en ce qui concerne la découverte de Tahiti. Des écrivains dignes de foi ont attribué cet honneur au fameux navigateur espagnol, d'autres au grand navigateur anglais Wallis qui visita l'île en 1767. James Wilson (1), un Anglais, capitaine du « Duff », déclare : « Etant donné que les navigateurs espagnols ne font pas mention de l'île de Mo'orea qu'ils auraient dû voir, naviguant au N.-O. de Tahiti, leur silence sur ce point rend leur découverte des plus douteuses ». De plus Ellis (2) déclare que Tahiti fut découverte par Wallis.

Les îles que les navigateurs espagnols aperçurent dans le voisinage de Tahiti furent appelées Conversion del San Pablo, Decena, Sagitaria,

(1) Wilson James, A missionary voyage to the Southern Pacific Ocean, Londres, 1799.

(2) Ellis William, Polynesian researches, 2 vol. Londres, 1829.

Fugitiva. On apprend aux jeunes Tahitiens que c'est l'Anglais Wallis (1) qui découvrit Tahiti. Le lieutenant de vaisseau Caillet qui habite Tahiti et qui connaît bien les Iles de la Société et les Tuamotus, a fait des recherches minutieuses chez les auteurs espagnols et anglais. Il en a conclu que la découverte de Tahiti revenait bien à Wallis et c'est cette opinion qu'ont adoptée les géographes français modernes. Il m'a très aimablement permis de reproduire ici un de ses articles (2). Parlant de ses sources d'information, Caillet dit : « Ces publications sont intéressantes pour plus d'une raison et font ressortir l'impartialité de leurs auteurs. Les auteurs anglais attribuent la découverte de Tahiti à Quiros et les auteurs espagnols Wallis, mais la gloire de Quiros n'en demeure pas moins brillante ». Il explique que la route parcourue par Quiros a été difficile à rétablir, car, à cette époque, l'art de la navigation était à ses débuts et les latitudes et longitudes étaient très approximatives. Les cartes de Mercator n'apparurent qu'en 1639 ; l'octant de Halley date de 1731. Les logarithmes de Napier, inventés en 1614 et perfectionnés par Briggs, Gellibrand et Gunter, ne furent utilisés qu'en 1633. Les montres précises de Huygens datent de 1667 et 1675. Le chronomètre inventé par John Harrison ne fit son apparition qu'en 1750. On comprend ainsi pourquoi Mandana, ayant découvert les Iles Salomon en 1567, fut incapable de les retrouver au cours de son voyage effectué en 1595. Caillet continue, donnant le résultat de ses recherches : « Duncan (3) déclare que Quiros, ayant mis le cap au N.-O. le 9 février 1606, aperçut dans l'Est par 18°40 latitude S. une terre qu'il nomma Santa Polina ; le 10 février, il aperçut Tahiti qu'il nomma Sagitaria.

Dans son Almanach du Pacific Sud, Findlay déclare que le 10 février 1606, les Espagnols aperçurent par temps pluvieux une île basse dont la pointe, couverte de cocotiers, s'étendait au S.-E. Torrès et Torquemada ne donnèrent aucun nom à cette île, mais dans la liste de Quiros elle porte le nom de Sagitaria.

Dans une lettre envoyée de Manille par Luis Vaes de Torres qui commandait un des navires de Quiros, celui-ci déclare que cette île se trouvait sous la latitude 10°30', qu'elle était basse dans sa totalité et en partie recouverte par la mer. De là ils poursuivirent une route N.-O. passant la latitude 16°30' en direction de 10°14'. Il ne parle pas des trois autres îles Decena, Sagitaria, Fugitiva, citées par ses compatriotes. Bertran Y Rozpide a écrit une étude critique (4) sur la découverte par

(1) Picquenot F. V. Géographie physique et politique des Etabl. français de l'Océanie, Paris, 1900. — Picquenot est un haut fonctionnaire et officier d'Académie.

(2) Journal Officiel des E. F. O. Tahiti, 29 mai 1884. Cet article fut publié à l'intention de la Marine Française.

(3) Sydney Herald, 20 février 1875, tiré de l'ouvrage « Universal Biography », tome 36, dans la « Biblioteca Hispana » et d'autres ouvrages des premiers explorateurs.

(4) Société Géographique de Madrid (Bulletin de la), octobre 1882.

Quiros de quatre îles des Tuamotus, qui furent appelées San Pablo, Decena, Sagitaria et Fugitiva. Il affirme que les géographes les ont confondues avec Tahiti. Pour étayer son argumentation il cite le journal de l'expédition de Quiros, tenu par Gonzales de Leza et le manuscrit de Luis de Belmonte, secrétaire archiviste. Rozpide nous dit qu'après avoir aperçu plusieurs îles de l'Archipel des Tuamotu entre les parallèles 25° et 18°30' Sud, Quiros aperçut le 10 février 1606 la première île habitée à laquelle il donna le nom de La Conversion de San Pablo. Les Espagnols furent bien reçus par les indigènes et restèrent là deux jours. Successivement, le 12, le 13 et le 14, ils aperçurent trois autres îles qu'ils nommèrent Decena, Sagitaria et Fugitiva.

Dans son journal Gonzalès de Leza (sous Quiros) nous dit que les Espagnols aperçurent le 12 février à cinq ou six lieues au Nord de San Pablo, une petite île, qu'ils évitèrent, c'était Decena. Le lendemain vers midi à environ vingt lieues au N.-O. de San Pablo ils virent apparaître Sagitaria, mais ne purent l'approcher à cause du vent qui soufflait Est-Nord-Est. Le 14 à l'aube à cinq lieues dans l'Est apparut une grande île, Fugitiva qui, de toute apparence, ressemblait aux autres.

Ils ne purent se rendre compte si l'île était habitée ou pas. Belmonte note que, lorsque furent remontés à bord ceux qui étaient allés visiter San Pablo, le capitaine exprima l'intention de mettre en panne pour la nuit de façon à rester sur le côté habité de l'île, le pilote le lui déconseilla, estimant préférable de remonter dans le vent qui soufflait N.-N.-E. Ce qui fut fait. Le lendemain ils passèrent à côté d'une île dont ils ne purent s'approcher et qu'ils nommèrent Decena, les deux jours suivants ils en virent également deux autres qu'ils appelèrent respectivement Sagitaria et Fugitiva; à ce moment ils estimèrent se trouver sous la latitude 14°.

En résumé Caillet estime que cette « étude consciencieuse » indique bien la route suivie par Quiros du 10 au 14 février 1606. Elle démontre en effet que les quatre îles aperçues entre 18° et 14° appartiennent au groupe des Tuamotus. De plus, cela établit leur position de façons certaine, et Hao doit correspondre à l'île que Belmonte et Leza appellent San Pablo. Caillet conclut :

D'après Torres, La Conversion de San Pablo, visitée par les Espagnols, est une île basse en partie recouverte d'eau. Elle n'a donc aucune ressemblance avec « La reine des îles d'Océanie ». Ils virent les autres îles à une distance de cinq ou six lieues et il semble que s'il s'était agi de Tahiti, ils auraient été frappés par ses montagnes hautes et étranges, d'un aspect totalement différent des autres îles. Mais, d'après Leza, toutes ces îles y compris Fugitiva se ressemblent. Dans l'Archipel des Tuamotus auquel les îles vues par Quiros appartiennent, il existe plusieurs îles entre Hao (18°) et Rangiroa (15°). La situation de ces îles correspond à celles indiquées par Leza et Belmonte, à savoir, les quatre îles nommées San Pablo, Decena, Sagitaria et Fugitiva qui ont fait l'objet de cette étude par Beltran y Rozpide.

De plus nous savons que l'île San Pablo possède une grande pointe s'étendant en direction S.-E. couverte de cocotiers. Cette description peut s'appliquer à Hao, mais pas à la côte S.-E. de Tahiti, avec ses hautes montagnes verdoyantes de Tai'arapu, descendant à pic vers la mer ; de plus il n'y a pas de cocotiers. San Pablo avait un isthme sablonneux qui, à marée haute, était submergé et on y aurait cherché en vain de l'eau douce, tandis que l'isthme de Taravao qui relie les deux péninsules tahitiennes a une hauteur de quinze mètres au-dessus du niveau de la mer, son sol n'est pas sablonneux, mais riche et couvert de végétation ; de plus il possède de chaque côté de nombreux ruisseaux. Tandis qu'à San Pablo les Espagnols n'avaient trouvé aucun mouillage, il existe dans le sud de Taravao une excellente baie à laquelle on accède par une passe navigable. Sur la côte il y a également de bons mouillages et de chaque côté les embarcations peuvent atterrir facilement. Enfin les Espagnols arrivant à San Pablo eurent du mal à trouver quelques rares habitants, ce qui ne fut pas le cas de Wallis, Bougainville, Cook et autres navigateurs qui, s'approchant des rivages tahitiens, furent aussitôt entourés de canots remplis d'indigènes. George Collingridge (1) nous donne une preuve plus catégorique encore de la découverte de Tahiti par Wallis :

« No estara dem'as recordar que este descubrimiento realizado por el Ingles Wallis en 1767 est solo anterior en cinco anos al viaje de Boenechea. » (Descubrimiento de la Oceania por los Espagnoles, page 35). Traduction : « Il n'est pas superflu de noter que la découverte de l'Anglais Wallis en 1767 n'est antérieure que de cinq ans au voyage de Boenechea. » (Découverte de l'Océanie par les Espagnols) (2).

Enfin, on trouve dans les traditions orales tahitiennes, transmises de génération en génération des renseignements sur celui qui découvrit le premier leur île. Voici la version : (Un vieux *hi' ohi' o* (prophète) nommé Pau'e (Beaucoup parti) qui était bien connu à Tahiti dit un jour « *Te haere mai nei te tamari'i a tetua* (3) *'una'una na te ho'e va'a ama'ore, o te vehi hia mai te upo'o e tae roa i te 'avae.* » (Les enfants de la glorieuse princesse vont arriver dans une pirogue sans balancier et ils sont couverts des pieds à la tête). Le Roi Pomare I^{er} lui demanda comment il était possible qu'une pirogue sans balancier puisse conserver son équilibre ; pour le démontrer Pau'e prit un *umete* (récipient de bois) et le fit flotter sur une petite mare, après l'avoir équilibré de quelques pierres,

(1) Collingridge, de Hornsby, Nouvelle-Galles du Sud et Membre de la « Polynesian Society » est un ami de Beltran y Rozpide à qui il est redevable de nombreux renseignements trouvés dans les manuscrits, documents et mémoires d'officiers, espagnols et autres documents originaux conservés en Espagne dans la « Biblioteca de la Real Academia de la Historia ».

(2) Traduit par Marques cité plus loin.

(3) *Tetua* est un titre ancien équivalent de princesse, définition donnée par le dictionnaire Tahitien et ne signifie pas le Dieu : *te-atua*, erreur assez fréquente.

puis se tournant vers le Roi dit : « Qu'est-ce qui fera chavirer ce récipient sans balancier ; grâce à sa largeur il est équilibré et il en sera de même de la pirogue qui va venir ». Les spectateurs applaudirent, la chose étant expliqué de façon satisfaisante (1). Trois jours après Uau'e mourut et quelque temps plus tard le « Dolphin » étant arrivé avec le commandant Wallis (2), les gens s'écrièrent : « *Tera mai te va'a ama 'ore a Pau'e e tera te tamar'i a tetua 'una'una !* » (Voilà la pirogue sans balancier de Pau'e et voilà les enfants de la glorieuse princesse). Le « Dolphin » se trouvait alors au mouillage dans la Baie de Matavai, faisant face au promontoire de Taharaa appelé Colline de l'Arbre (3) par Wallis et Cook, et sa poupe fut comparée au rocher qui formait l'extrémité du promontoire ; cette image devait, dans l'esprit des Tahitiens, fixer pour des générations à venir le navire historique. Pau'e dit aussi : « *E tae mai te ho'e ari'i api, e riro teie nei haus ia'na, e e peu e ana'e te tupu i teie nei fenua ; e mo'e te tapa e te i'e i Tahiti nei, e e ahu te ta'ata i te tahi atu mau ahu papa'a* » (Il viendra un nouveau Roi pour nous gouverner et de nouvelles habitudes seront prises dans le pays. Le tapa et le maillet à battre la fibre ne seront plus en usage à Tahiti et les gens porteront des vêtements différents et étrangers). Ces prophéties sont encore citées par les Tahitiens et on ne saurait s'empêcher d'être frappé par cette description saisissante de ce qui allait arriver.

La route que suivit Quiros, mise à jour par les Espagnols eux-mêmes, nous montre que Fernandez en 1572 ne vit pas, comme certains auteurs l'ont supposé, l'Archipel des Gambier qui se trouve à l'extrémité S.-E. de l'Archipel de Tuamotus et dans le S.-E. de Tahiti. Les documents établissent qu'il suivit la même route que Quiros à travers les Tuamotus. L'honneur d'avoir découvert les Gambier revient à Wilson, commandant le « Duff » qui les aperçut et y débarqua le 24 mai 1797. Il leur donna le nom de l'Amiral Lord Gambier qui avait tant aidé la Société des Missions de Londres dans leurs expéditions en Polynésie. Les deux plus hautes montagnes de l'Archipel furent appelées Duff comme son navire. La plus haute, qui a environ 488 mètres, s'appelle encore Mont Duff.

(1) A la page 16 se trouve également une prédiction d'une pirogue sans balancier, ainsi qu'une autre par Maul (page) où la prédiction va même plus loin et parle d'une pirogue sans grément (navire à vapeur).

(2) Wallis est Uariti en Tahitien.

(3) Un arbre solitaire qui se dressait au milieu des fougères sur la colline fut à l'origine de ce nom ; c'était un *Erythrina* « une nouvelle espèce » différente de ce que les navigateurs avaient vu dans d'autres régions.

(4) Basé sur des renseignements provenant des ouvrages des premiers explorateurs du Pacifique donnant chronologiquement leurs arrivées à Tahiti.